

CEH 89 / 1162

N° 000001681

CENTRO DE ESTUDIOS DE LA MUJER
FACULTAD DE PSICOLOGIA
U. N. A. M.

I. INTRODUCCION

María, Liberación del Pueblo es un periódico mensual, cuyo tiraje de 2000 ejemplares está destinado principalmente a los sectores femeninos de las colonias populares de Cuernavaca y de algunos pueblos campesinos del Estado de Morelos, México. Su realización está enteramente a cargo de un equipo de diez mujeres, todas ellas amas de casa, trabajadoras, y a la vez activadas dirigentes de sus colonias.

Los problemas y las necesidades de esas colonias, sus pequeños y grandes acontecimientos, tienen un papel protagónico en las ocho páginas de María. La identidad cultural y de intereses entre sus productoras y destinatarias, supone un lenguaje común que se refleja de manera muy vital en el periódico, cuya tarea tiene amplia difusión y trascendencia en sus seis años y medio de publicación continua.

Por intermedio de una entrevista que reproducimos a continuación, dos mujeres del equipo de María, a cargo de las funciones de dirección (Ema) y subdirección (Julia), relatan su experiencia y detallan los pasos de su producción. Posteriormente, agregamos datos y comentarios en una valoración final de este ejemplo notable de comunicación alternativa ejercida por la mujer.

II. ENTREVISTA

ORIGENES

- ¿Cuándo y cómo comenzó el proyecto de María, Liberación del Pueblo?

Ema: Estoy desde el principio. Empecé desde antes que naciera María. Entonces trabajaba en comunidades cristianas y conducía grupos de reflexiones bíblicas. Cuando compañeras del CIDHAL llegaron con esa inquietud de sacar una publicación, no había un grupo de mujeres organizado para eso. Se empezó a tener reuniones con los sacerdotes, con los padres con los que yo trabajaba. Esas pláticas y reuniones para pensar, decidir, duraron mucho tiempo. Había sacerdotes, seminaristas, laicos, mucha gente tratando de ver que posibilidad tenía María de existir. Llegamos a la conclusión de que era necesaria. Así nació el primer número hace seis años. Luego, por causas familiares me alejé. Hasta que apareció María, no había en Moreles una revista. Nada, en que las mujeres pudieran expresar su sentir. La prensa local, con una bola de mentiras, no roza su vida siquiera, nada en favor de ella. De hecho, este periódico se abrió a las mujeres de todas las colonias y todas aprendieron a participar. Es muy bonito que a cada encuentro planteen por qué en María no sale esto, que deberían ver esto otro, o qué bueno que hayamos publicado tal cosa. En esos primeros tiempos hubo varias directoras. Al principio, había una mesa directiva donde había una secretaria, tesorera, y la dirección. Claro que en aquella época, que ya éramos casi todas mujeres, teníamos muchas estudiantes de periodismo, todas con preparación bien distinta. Nosotros no sabíamos hacer un artículo, qué era una editorial, como hacer un guión para la fotonovela.

- ¿Cómo lo fueron aprendiendo?

Ema: Fue un poco duro. Al principio escribíamos algo, pero si a las personas que estaban les parecía bien, lo sacaban y si no, no salía. Venía un muchacho estudiante de México a ayudar en esa redacción, teníamos amigos fotógrafos y ellos eran los que hacían

la fotografía. Así que nosotras no hacíamos más que resolver técnicamente al periódico. De pronto las cosas empezaron a cambiar, las estudiantes de periodismo tenían que regresar a México, otros tenían necesidad de trabajar ganando dinero que aquí no hay. Pura voluntad nomás. Entonces quedamos bien pocas con María. Pensamos que debíamos capacitarnos. Invitamos a varios que nos dieran un curso, luego vimos cuales eran las compañeras que captaron más lo que se enseñó allí. Fueron cinco compañeras, entre ellas Gloria, Judith y Julia.

Julia: Yo entré a partir de esa capacitación, hace como dos años. Nos explicaron que era para hacer un periódico. Ya había un grupo de mujeres en él. Pero no tenía la menor idea de nada. Yo era de comunidades cristianas, trabajaba en grupos de reflexión, así que estaba fuera de onda con estas cosas. Ya de la comunidad estaba consciente del compromiso de ayudar a mis hermanos, siempre he sido inquieta y he tenido ganas de superarme en todos los aspectos. Antes no podía, siempre creía, porque así me lo habían hecho creer, que no podía tener la capacidad para aprender. Pensaba que eso es para ciertas personas que podían tener ese privilegio. Algo así como que tú no tienes la capacidad que otras, que estudiaron, la tienen. Al final, una se queda con el tú no puedes. Una se repite tanto "yo no sé leer, no se escribir, no fui a la escuela, no estudié una carrera", que resulta fácil después manejarnos a las mujeres. Así, quedamos relegadas de la gente o del resto de la sociedad. Hasta que nos damos cuenta que somos útiles, que tenemos la mentalidad de cualquier persona, sólo que a veces tan mal alimentadas que hasta eso se vuelve en nuestra contra (sí, porque hasta el alimento nos quitan, y una se vuelve inútil y encima desnutrida) Hasta que una agarra la posibilidad cuando se presenta y se dice: voy a aprender; de poder, puede una todo lo que se proponga hacer. Me interesé en entrar al periódico capacitándome. Soy casada, soy ama de casa, con tres hijos; en la casa tengo que trabajar tanto que no me queda lugar para ganar un centavo más para poder ayudar a mi esposo, pues además están estas actividades. El compromiso le exige a una dejar muchas cosas. Entonces, entré al periódico a ciegas, como quien di-

ce. Ema me había explicado todo lo que se tenía que aprender, redactar, escribir, en fin, todas nos dábamos cuenta de que había que aprender muchas cosas para poder hacer el periódico con Ema y con otras muchachas que ya teníamos también su experiencia. Desde esa fecha que nosotros entramos, como no había ya personas que nos ayudaran, intelectuales y eso, no había otra que hacerlo. Aprendimos a escribir un artículo, a sacar fotografías pues si no, no podíamos hacer la fotonovela, fuimos capacitándonos todas en todo, para que el trabajo fuera rotatorio y nadie dijera: yo no puedo.

- ¿Cómo se daban la experiencia?, ¿entre ustedes mismas?

Ema: En Cuernavaca hay otro periódico independiente, "El Correo del Sur", también del pueblo, lo hacen hombres. En su redacción trabajan algunas compañeras solamente y se vende en puestos de periódicos. Pues ellos nos ayudaron mucho a distinguir entre un artículo, una editorial, corrección, etc., ya en la práctica, o sea a afirmar lo que habíamos aprendido con las compañeras que nos ayudaron. María estuvo como cuatro años con los profesionales y desde hace dos estamos al frente nosotras. Una cosa que logramos, es la puntualidad. Ese era uno de los problemas de antes: casi nunca salía, bien hehecito como estaba, con esos profesionales. Salía a finales del mes correspondiente o recién la primera semana del siguiente. Nosotras nos propusimos conseguirlo y lo logramos. Desde hace meses sale puntualísimo. Todo el equipo toma ese primer compromiso, por empezar.

MECANISMOS DE FUNCIONAMIENTO:

¿Pueden explicar cómo organizan cada número de María? ¿Cómo funcionan como grupo?

Ema: Todo lo logramos con un programa de trabajo. Nos dijimos: el periódico es de nosotras, lo debemos hacer nosotras para las demás, pues entonces, a hacerlo como se debe. Eso no se puede sin programa. Entonces hicimos nuestro plan. Una de nuestras preocupaciones era que ninguna se tenía que quedar sin participar en cada número. Ese es uno de los requisitos para pertenecer a

María: asistir cada 8 horas a la reunión del lunes donde preparamos nuestro calendario de trabajo para toda la semana y participar en la elaboración del número. Eso de "yo no tengo tiempo", "no puedo", no se acepta.

Por principio nos reunimos los lunes, tenemos preparada una agenda, sobre qué vamos a tratar y entre esas cosas está planificar todo el trabajo de la semana para el periódico. El último lunes del mes, pensamos y discutimos sobre qué podría salir en la fotonovela. Mientras, vamos teniendo en cuenta qué es lo más importante, que va a pasar en el mes que va a salir el periódico. (Tú ves, en este último número fue lo de las elecciones)

¿Elecciones o imposiciones ?



EN ESTA OCASION VAMOS A PLATICAR SOBRE LO QUE SENTIMOS Y PENSAMOS LA GENTE DEL PUEBLO, REFERENTE A LAS ELECCIONES



ENCONTRAMOS A UN GRUPO DE PERSONAS PLATICANDO SOBRE LAS ELECCIONES PASADAS

Aparte de eso, buscamos capacitar a las compañeras encargadas de la fotonovela, sobre los temas que van a tratar, si eso es necesario. En esta fotonovela debía quedar claro no el que voten a tal o cual candidato o por determinado partido, sino para que sepan qué es política y qué partidos se ubican a la derecha y cuáles a la izquierda; qué cosas dicen unos a favor del pueblo y cuáles no lo tienen en cuenta.



PARECE QUE SE PONE MUY INTERESANTE LA PLÁTICA Y DECIDEN ENTRAR A LA CASA



SUPUESTAMENTE NO NOS INTERESA LA POLITICA, SIN EMBARGO SE NOS OBLIGA A VOTAR INCONSCIENTEMENTE



PARA DEFENDERNOS TENEMOS QUE METERNOS EN POLITICA Y, MIEN TRAS NO ESTAMOS ORGANIZADOS NOS CONVIENE VOTAR POR LA GEN TE MENOS CORRUPTA O SEA, LA QUE ESTA UN POCO MAS CERCA DE NOSOTROS

Entonces, dejamos planeado nuestro periódico el último lunes de cada mes. Si queda un tiempo libre, incluso nos vamos adelantando en los temas. ¿Cómo procedemos? pues tenemos que hablar sobre mujeres. Buscamos una mujer que nos quiera contar su vida, los problemas reales por los que está pasando. Por ejemplo, ahora nos reunimos: se vienen las vacaciones, los niños de las colonias, los hijos de campesinos, no hacen viajes a Disneylandia, ni a Acapulco ni a ningún lado; van todos a ayudar en los trabajos del campo, a cargar canastas o lo que sea, para poder juntar para su uniforme o libros y cuadernos del próximo año escolar. Ese será nuestro tema: la historia de un niño que trabaja en lugar de descansar como le corresponde.

Somos tres mujeres las que hacemos la fotonovela: cada mes nos rotamos. Ya dijimos que somos un poco reporteras, un poco fotografas, editorialistas, todo.

FOTONOVELA

-¿Porqué eligieron una fotonovela? Parece que le dan mucha importancia y está desde los comienzos de María.

Julia: Es como a la mayoría de las personas las enjenan con tantas fotonovelas, porquerías de fotonovelas que están en todos lados

y además están acostumbrados a leer siguiendo los muñequitos y los dramas, entonces pensamos que había que hacerla así, pero con los problemas conocidos adentro.

-¿Qué problemas?

Julia: salen de nosotros, de nuestras mismas colonias. Nos enteramos de que hay una mujer albañil, (hoy son cada vez más las que hacen ese oficio), vamos con una de ellas, le preguntamos ¿y tú por qué te metiste de albañil? Y contamos toda su historia, para que las otras mujeres entiendan sus razones de meterse a otro campo que, bueno, no es muy para ella, pero lo tiene que hacer porque tiene muchos hijos y el marido es un borracho; en fin, para poder escapar de la miseria y comer. O sea, es una serie de investigaciones las que todas debemos hacer, para que cuando se traten los temas de las fotonovelas, aportemos todas.

Ena: Bueno, ya decidido entre las tres compañeras encargadas ahí vamos con la fotonovela. Primero escribimos el guión, ponemos Foto, en la primera columna y explicamos cómo debe ser y algo de narración al lado: qué es lo que se va decir, lo que se va narrar. Otra se encarga de otra sección y así. A mí siempre me toca, eso sí, la receta, porque sé bastante de soya,

receta, porque se bastante de soya.

RECETA

SOYAFE: CAFE DE SOYA

El café de soya es una bebida tonificante de sabor muy agradable, que no quita el sueño ni ex cita los nervios, no forma hábito y sobre todo que es más barato que el café en grano.

Forma de hacerlo:

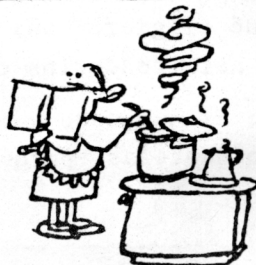
El frijol soya se remoja toda la noche y al día siguiente se lava, se saca al sol para que se seque.

1.- Cuando esté seco se pone un comal o cacerola gruesa para tostar la soya que toma el color deseado. Si se desea más fuerte se tuesta hasta que el grano tome un color muy negro.

2.- Se muele en un molino de mano. Cuando el soyafé esté molido se guarda en un frasco bien tapado para que no pierda su aroma.

3.- Para preparar el café se pone el agua a hervir con una raja de canela y piloncillo. Cuando empieza el agua a hervir se le agrega el café se deja hervir por 3 minutos. Se retira del fuego se tapa y se deja reposar un poco.

La receta es una sección fija, con informaciones y datos sencillos sobre los factores nutritivos necesarios de defender, a la vez que se economiza en las comidas. Su inclusión en la penúltima página del periódico es constante desde el comienzo.



Julia escribe sobre las frutas y algún otro artículo sobre su colonia; otra compañera sobre salud, otra describe cómo está la situación en El Salvador; otra está encargada del editorial y en esto, ayudamos en conjunto, mencionamos lo que tiene que incluir del contenido del número y ahí la dejamos a ver cómo lo hace.

Nosotras también hacemos por turno la fotografía, porque una es la que aprendió y enseñó a todas. Cuando hacemos la fotonovela, está la que va a sacar la foto, la que lee el guión y la que acomoda a las personas.

Bueno, el primer lunes de mes entregamos los artículos que se habían arreglado la semana anterior. Ya habíamos quedado en los artículos, en lo que les correspondía a cada una, en el tema de la fotonovela, de modo que ese lunes siguiente dedicamos parte del tiempo (después de ver rapidito los puntos de la agenda) a revisar esos artículos. Lo hacemos entre todas. El mío lo revisa otra, un grupo el de otra, etc. y cada quien es libre de corregir, aumentar o suprimir las cosas que le parezcan. Me olvidaba, también está listo ya el guión de la fotonovela. Es en esa segunda semana que fijamos el día para ir a sacar las fotos, ya sea para la fotonovela y también las que se necesiten para ilustrar el artículo de tal o cual. Entonces todo queda listo para que la tercera semana del mes, diagramemos el periódico.

Julia: Para esos días nos dividimos en 2 equipos; el primer equipo hace títulos y busca fotos para los artículos que necesiten y que no se hayan podido sacar, de internacionales, por ejemplo; y también se ocupa de ver si se llena el periódico con lo que hay. Eso nos lleva toda una mañana. También vamos recortando los artículos ya pasados en limpio por una secretaria. Al día siguiente, al otro equipo le toca ya pegar, de acuerdo a la diagramación, armar la fotonovela y agregarle los diálogos. Al final de esta tercera semana, no más de miércoles o jueves, hay otra compañera encargada de llevar el periódico a la imprenta. Ya está cada página armada en cartulina, con los artículos pegados, y allí sólo se encargan de imprimir el periódico.

Trabajamos con la misma imprenta desde el comienzo. Ya nos conocen, respetan mucho nuestro trabajo y como somos muy cumplidores, cumplen en entregarnos el periódico a tiempo, o sea en esa semana final, de modo que los primeros cinco días del mes, ya está lista. Además logramos un precio bien bajo para la impresión de 2 mil ejemplares.

EDITORIAL

MUNICIPALIZACION DEL TRANSPORTE

EN PERU
ANTICONSEPTIVOS

-¿Con qué hacen los tipos de títulos? ¿Con letras transferibles, tipo letras set?

Ema: Sí, pero para que no nos salga tan caro, tomamos periódicos atrassados y recortamos las letras de los títulos para utilizarlas de nuevo. Ahora han subido demasiado de precio todos los sistemas.

Y estos dibujos? Sugieren que también tienen dibujante.

Ema: Estos son del hijo de Julia. Ella también tiene habilidades para el dibujo y nos hizo algunas portadas como la del número de navidad. Ahora el hijo nos dibujó la historia del último número.

Julia: cuando no hay portada tenemos que acomodar nuestros garabatos.

MARIA ESCUCHO AL PASAR

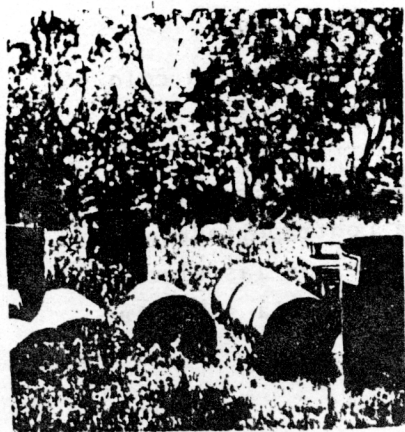




-En cuanto a la sección Rumor o "María escuchó...", o también de otras secciones, ¿cómo se manejan, de dónde obtienen información?

Julia: Nosotras mismas estamos informadas. En la zona, en la colonia, los problemas son comunes a todos y estamos atentas a todo lo que ocurre, porque en realidad también nos pasa a nosotras somos parte de esas cosas, de esos rumores. Por ejemplo, esta casa, nuestra colonia... alguna colonia, siempre sale en la contraportada. Porque una cosa son los problemas nacionales, (como los de las elecciones) pero no falta eso tan importante que es la noticia sobre las colonias.

JUTEPEC Y SUS CANTINAS



Jutepec, uno de los pueblos más alegres en el Edo. de Morelos; todo el año pasado fueron de baj les de cada 8 días y por desgracia se avecina el carnaval donde habrá cantinas sobre ruedas con mujeres y, cuánto costarán las cervezas. ¿Cuántos hogares se quedarán sin comida, mientras el jefe de la familia se da el gusto con el vicio? Si de por sí el sueldo de los trabajadores es bajo, to do se quedará en las cantinas.

Si nosotras las mujeres que leemos Marfa Libe ración, analizamos esta situación y convencemos a nuestros esposos que para vivir no se necesita andar en los bailes y en las cantinas, nuestra vida cambiará.

Sabemos que al gobierno le conviene tener a l pueblo idiotizado con bebidas y bailes al cabo que a nuestros maridos y hasta nosotras mismas nos gus ta. Solamente así no vemos con claridad, y de es to se aprovecha el gobierno que sigue encarecien do la vida. ¿Nos hemos preguntado alguna vez ... quiénes son los que se están haciendo ricos?

Pues sí, compañeras lectoras; esta es la s l tuación que de suerte para los bailarines cuántos miles se han gastado y el pueblo sigue sufriendo falta de pavimentación, drenajes pero eso sí nos sobra contaminación.

García Flores.

ELECCION DE TEMAS PARA LA REVISTA

-A estas alturas de su experiencia ¿les resulta fácil la redacción de los artículos.

Ema: Cuando estamos haciendo el periódico, a nosotras no nos cuesta trabajo encontrar las palabras, porque nosotras somos del pueblo, vivimos en las colonia populares como los que lo leen. Por ejemplo, tú ves que nosotros informamos ahora sobre El Salvador; lo mismo hicimos en su momento en Nicaragua, también con Guatemala. A veces, para tratar esos temas pedimos la colaboración de alguna otra compañera de afuera, porque de hecho nosotras no sabemos a veces qué está pasando realmente. Leemos los artículos, las informaciones de los periódicos, y luego buscamos cómo explicar lo mismo con otras palabras. Buscamos todas aquellas palabras que conozcan las personas de las colonias a las que llega. Revisamos artículos y los cambiamos para que la gente los entienda. A veces esas palabras son muy elevadas.

-¿Por qué en los últimos números de María ponen en primer término las noticias internacionales?

EL SALVADOR

APOYO AL SALVADOR

Cuanto tiempo nos hemos enterado de la revolución del Salvador y cuantas muertes hemos oído diariamente por medio de radio y televisión... y nos entristece saber cuantos hermanos de clase mueren a cada rato por balas. Todo esto es de unos cuantos que tienen el poder y la ambición, es la diosa plata.

Nos damos cuenta también que cuando el mismo ejército del Salvador se da cuenta de la explotación, muchos desertan para aliarse a los guerrilleros salvadoreños. Y es muy cierto, tienen la

razón, porque cuando un padre ve que a sus hijos les falta alimentación, educación en una escuela estos padres se sienten desesperados y su única solución es irse a la guerrilla. Porque para ellos es una vergüenza no llevarles que comer a sus hijos y dicen, es preferible morir a seguir sufriendo miserias. Porque mientras unos tienen que comer y estudio, otros no tienen nada. Inclusive la burguesía manda a sus hijos a estudiar a otros países.

Los hermanos salvadoreños llevan aproximadamente 3 años en su lucha. Si queremos apoyar a nuestros hermanos de clase; una de las formas es mandándoles ropa, víveres, medicina, etc.,





A FIN DE CONOCERSE

Continuación de Reflexión de
un grupo de mujeres de Panamá

La opresión se ve en todos lados, en la ciudad (hasta en la universidad) y en la zona rural.

Todo esto se debe también al sistema de inseguridad que vive la mujer, en la forma en que la han educado; necesita del compañero para sentirse segura.

Si la mujer protesta por toda esta situación el marido le dice -¿y quién trabaja?.

Este tipo de reuniones, intercambiar con las otras, por lo menos de escúlo.

A alguien, cuando se quejaba de la situación el esposo le decía -"yo te doy de comer", hasta que ella dijo "no soy cerdo para que me des de comer".

Muchos hombres piensan que la mujer necesita

ras de huelga, la patronal buscó la forma de sacar lo más que pudo; máquinas de escribir, documentos, la quincena de los trabajadores, las ambulancias; que después regresaron (sólo por un momento, porque se las volvieron a quitar).

Por acuerdo de las dos partes; patronato y trabajadores, la sala de urgencias estuvo prestando servicios hasta el 7 de enero (tiempo más que utilizó la patronal para sacar aún más cosas).

Hasta hoy no se ha llegado a ningún arreglo. lo que el patrón ofrece, es liquidarlos a sólo el 30 por ciento (mas no como lo establece la Ley)

Los trabajadores dicen que este patronato tiene una escuela, un banco de sangre, un laboratorio, departamento de pediatría, terapia intensiva cafetería. (¿esto no es lucro?) donde cobran un dinero. Pues cuando un paciente no tiene para pagar le piden dos o tres donadores de sangre, según el monto de la deuda para que pueda salir.

Nosotras nos preguntamos ¿la sangre donada que ellos reciben; la venderán?



solamente la comida y el vestido que de vez en cuando se pone encima. Pero es el sistema, a veces el hombre no se da cuenta.

En el grupo de las guaymiles, una de ellas está sorprendida porque pensaba que sólo ellas tenían problemas; ahora ven que todas las mujeres los tienen.

El valor de este tipo de reunión es ver cómo las otras tienen el mismo problema, y entonces esto les da fuerzas para luchar.

¿Cómo podrían organizarse mejor?

¿Cuándo participan en problemas de la comunidad, hay acciones que podrían realizar como mujeres? en contra de la violencia pero para lograr mayor justicia?

continuará.....

Ema: Antes ni siquiera teníamos sección de noticias internacionales, pero cuando empezó la lucha en Nicaragua, hasta Cuernavaca llegaron las noticias de las marchas y comites de apoyo, pedidos de colaboraciones, etc. y bueno, eso siguió en otros pueblos; ahora participamos y organizamos esas marchas, esas ayudas en lo que podemos. Cómo no vamos a contar lo que pasa en Latinoamérica, si nosotros estamos sujetos a todo eso también. Las colonias no se enteran de lo que esta pasando, como que no se lee, o la prensa general entrega muy distorsionadas las cosas. Por lo menos sacamos lo último, lo que vemos de más importante o más interesante, para que la gente sepa de qué se trata cuando hay que hacer algo por solidarizarse con esos países. ¿Cómo dejar que aquí no sepan todo lo que las mujeres hicieron en Nicaragua? Eso, todas nuestras compañeras deben saberlo. Es bien importante apoyar a esos países en esos momentos de lucha y, si no saben de qué se trata, pues ni modo de hacerlo.

LA MUJERES, LOS HOMBRES

-Hacen hincapié en las mujeres... ¿María sólo se dirige a la mujer?

Julia: Nos dirigimos a la mujer en cuanto la mujer es una de las más olvidadas, hasta en el hogar. El esposo la reprime, el resto la ignora, es de las dejadas de lado. Por eso nos enfocamos más a trabajar sobre la mujer, sobre el trabajo de la mujer. Claro que el del hombre es importantísimo, pero la mujer es la que está más olvidada.

-Cuando eligen un artículo, ¿piensan que estan dirigiéndose a la mujer?

Julia: Siempre.

Ema: Es verdad, pero no tanto.

Julia: Si y no. Por ejemplo tenemos la fotonovela. Siempre nos inquieta un tema. Los temas que en ella se tratan, son reales, no inventados por nosotras. Salen de cosas que pasan y que nos ponemos a analizar. Por ejemplo, el mes pasado, en mayo, tomamos por qué se celebra el día del trabajo, y ese es un tema tanto para las mujeres como para los hombres.

- En todo caso, ¿la mujer sería el canal de estas informaciones?

Emma: Es que hay mucha mujer trabajadora, que trabaja en fábricas, en el campo, obreras, albañiles. Ni hablar de las obreras, que son olvidadas por todos lados. Salen a trabajar fuera de la casa y de vuelta, tiene que cumplir con sus obligaciones de mujer, o sea, es explotada igual que los hombres, pero dos veces. No sólo las obreras, también las secretarias, las empleadas, se revientan en el trabajo y de ahí deben llegar a los quehaceres. Imagínate que la mayoría de los hombres son muy machos y no le entran a ayudar a la esposa.

- Cuando hay huelgas, ¿cómo se informan?

Emma: No nos informamos, participamos. Apoyamos, nos encargamos de llevarles agua a los huelguistas y allí platicamos cómo están, qué posibilidad hay de ganar o de perder, en fin. Muchas veces el esposo de una compañera está ahí. Como ella va a acompañarlo, llegamos todas nosotras también. Siempre vamos en grupo en muchos de estos casos, y ya nos conocen, somos muy aceptadas. Ya sea en huelgas, pero también en encuentros y todo eso, sentimos que María es muy aclamada. Cuando hay huelga, saben que María sacará un artículo explicando su problema, de forma que cooperan mucho con nosotras también.

- En estos años de trabajo con María ¿alguna de ustedes nota que hubo algún cambio de actitud entre los hombres?

Julia: Algo sí. Por ejemplo, en el curso de salud que estamos dando vienen mujeres desde Cuautla a una hora de aquí, mujeres que antes no podían ir a la esquina porque sus maridos no la dejaban, y ahora les permiten asistir a cursos de salud. Aunque sea por las razones que sea, por ejemplo para aprender, según estamos enseñando, de cómo dejar de recurrir tanto al médico; o, como después sacamos en un número anterior de María, sobre los anticonceptivos. También hicimos una fotonovela sobre eso.

-¿Cómo tratan el tema de los anticonceptivos? ¿ Los recomiendan a las lectoras?

Julia: Aquí los dan gratis en el Centro de Salud. No preguntan, y a algunas les hace harto mal la inyección. Pensamos que hay derecho a tener relación sexual sin peligro de hijos, pero tampoco pensar en los anticonceptivos como algo impuesto y además sin explicaciones. Hay muchos por qué que se deben conocer; qué riesgos tiene los anticonceptivos, pero hay mujeres con las que todavía cuesta trabajo hablar de los temas relacionados con la mujer misma. Todavía es cierto que como que nos da vergüenza conocernos nosotras mismas. Hablar del sexo todavía nos da vergüenza.

-¿Entonces no se tocaron temas del sexo tampoco en María?

Ema: Todavía no, pero a lo mejor empezamos pronto. No está toda la gente preparada para eso en el periódico. Pero ahora, en los cursos de capacitación sobre salud, se toca. En el último curso había muchas muchachas jóvenes, mezcladas con nosotras, las más viejas, y tratábamos todas de tú y hablamos del cuerpo de la mujer así, de lo más natural. Y todas tenían sus dudas, preguntaban, tratamos de hablar de todo.

-¿Ustedes cómo se capacitan para poder hablar de todos esos temas en sus cursos?

Ema: Hay grupos de promotores con los cuales tomamos clases, también tenemos libros que nos ponemos a leer, y eso que aprendemos, lo vamos transmitiendo. Así aprendí hasta a inyectar, y cuando hay algo que está fuera de nuestra capacidad, buscamos personas que vengán hacerlo.

Julia: Siempre tenemos en cuenta la capacitación, el entrenamiento, por eso trabajamos de a dos: una de las nuevas en el equipo, junto a una más antigua. De este modo se va pasando lo que se aprendió. Tratamos que este ejemplo de María también se tome en cuenta. Si hay quien se interese por el periódico, nos reunimos con una compa-

ñera, vemos con ella toda la historia de María, revisamos los números y así puede explicarlo correctamente luego.

-Ya sabemos que las clasificaciones no sirven de nada. Pero quisiera preguntarles. ¿cómo definirían ustedes a su grupo en relación al feminismo?

Ema: Nosotros no somos un grupo feminista, somos un grupo femenino. No porque estemos en contra de los grupos feministas, participamos con ellos, pero nosotros los que queremos es estar al lado del hombre, de nuestros compañeros. Tenemos que jalar juntos, no uno por un lado y el otro por el otro, porque el es un explotado, en la fábrica, en donde quiera que trabaje. Queremos platicar con él, compartir esto que sabemos y decirle "eres un explotado", darnos cuenta juntos de lo que eso significa!

FUNCIONES.

-¿Cuáles son las tareas de ustedes, en la dirección y subdirección de María?

Ema: Se puede pensar que la directora tiene en María una función de mandato, superior. Pero no. Antes había mujeres profesionistas dentro del periódico, teníamos otra directora y acatábamos su mandato, pero cuando se salieron (por diversos motivos), el periódico quedó en manos de puras mujeres, mujeres del pueblo mismo. Entonces buscamos y decidimos la forma de trabajar: necesitábamos, sí, una directora para cumplir con lo legal, para derechos de autor y esas cosas. En eso actúan la directora que soy yo y la subdirectora, Julia. Antes se decía se hace esto y acatábamos la decisión. Me eligieron a mí como directora y lo acepté, pero con la condición de que yo no haría nada por mí sola, todo el equipo debía tomar las decisiones. Entonces nos hicimos un calendario de trabajo con sus reglas: por ejemplo, nuestras reuniones de trabajo por ningún motivo deben interrumpirse con cualquier visita de afuera; hacemos las citas aparte. Eso puede parecer chocante ahora en María, pero es una regla que pusimos y hay que respetarla.. Eso nos ha ayudado bastante,

porque al cumplirlas nos hemos disciplinado mucho.

FINANCIACION

-¿Con qué recursos financian la revista?

Ema: Básicamente, con el aporte de algunas organizaciones de solidaridad internacional, como una holandesa que está relacionada con nosotras desde el comienzo. Además hay donativos de mucha gente que nos apoya y también están las suscripciones de personas que quieren recibirlas de otros estados de México, o de otros países latinoamericanos. Es bastante barato sostener económicamente la revista. El papel es el de periódico común, lo traemos de México. También nos hacen precio especial en la imprenta, como dijimos, cobran lo mínimo para implimirla.

DISTRIBUCION

-¿Cómo organizan la distribución? ¿Se vende en la calle?

Ema: No se vende por afuera, nos encargamos nosotras mismas de distribuirla, de hacer el reparto. Unos 600 ejemplares van a la zona de Cuautla por ejemplo, allá hay una compañera que los recibe y a su vez se encarga de distribuirlos entre otras encargadas, aunque de hecho, todas ellas no pertenezcan al equipo de María formalmente. También cada una de nosotras lleva unos cincuenta o sesenta, para entregarlos a otro grupo de personas y así, cubrimos toda la zona de Morelos. Cada quien gana un peso en la venta de cada ejemplar, que vale cuatro pesos. También salen de Morelos para Guadalajara y de allí nos dijeron que les sirve para discusiones con grupos de las comunidades. Y hasta con programas de otros países, Radio Enriquillo de la República Dominicana, por ejemplo, nos comprometimos para pasarles nuestra experiencia de la fotonovela.

VALORACION

-¿Cómo recogen la opinión de los lectores de María?¿Hicieron alguna evaluación del trabajo de estos años?

Ema: Estamos ahora en una etapa de reorganización. Para eso iniciamos algo así como una encuesta que enviamos a las lectoras de aquí y del extranjero, preguntando cómo la reciben, si regularmente o no, qué temas les gustan, qué falta en el periódico que les interese. Dentro de un mes, habrá una reunión de distribuidores que serán los encargados de traer las respuestas. En ese trabajo estamos ahora.

Julia: Porque tenemos el obstáculo de siempre, a la mujer no le gusta leer. Debemos vencer eso. Nos da mucho trabajo y tenemos que sacarla de la T.V., de las otras revistas, porque ya sabemos que compran de éstas y después dicen que no pueden pagar María. Pero vamos a seguir luchando, buscando qué les interesa para llegar a todas.

-María como grupo, como organización, ¿con qué otros grupos u organizaciones de mujeres se vincula? ¿Ellos participan de alguna manera en María?

Julia: como grupo María, así nos llaman, trabajamos con el CIDHAL, con la cooperativa de bordadoras, con la organización de Médicas del Pueblo, con las trabajadoras domésticas y también con las comunidades cristianas del pueblo. Con todas ellas armamos cursos de capacitación y de análisis de la realidad también, ya sea de nosotras para otros grupos o de ellos a nosotras, según el caso que se trate o se necesite. Para los cursos de salud necesitamos la capacitación que nos puedan pasar las médicas. Para dar este curso a las bordadoras domésticas, estamos nosotras. En cuanto al periódico, por supuesto que participan, por ejemplo en la distribución, aunque a título personal y no de organizaciones.

-Y cómo valoran ustedes el trabajo de María de todos estos años?

Ema: Para nosotras tiene un valor muy grande, como mujeres que tu-

vimos que aprender para hacer el periódico. Para cualquiera a la que no le haya costado esfuerzo, no sé si le daría una importancia tan grande. Pero para cualquier mujer del pueblo que se de cuenta que sí pudo llegar a hacerlo, es fundamental. Además le hicimos algunas reformas nosotras mismas y no sé, como que ésta mucho mejor ahora que antes.

Julia: Y Cómo no va a estar mejor, si está en manos de las auténticas mujeres de las colonias, de las amas de casa tan olvidadas siempre: y si ha mejorado es porque lleva realmente nuestra forma de sentir y de hablar. Sentimos que vale más, está hecho de adentro. Sabemos que tiene un montón de defectos; hay demasiados errores de ortografía, nuestra letra es muy chueca, pero a medida que fue cada vez más nuestro, lo fuimos queriendo más y más. No sólo porque lo hacemos nosotras, sino porque llega a las personas que queremos que llegue. Y qué firmes que nos vamos sintiendo, como que ya no necesitamos de una persona de preparación más elevada para que nos ayude a hacerlo. Si viene, será bienvenida, pero nosotras podemos.

Julia: Además, no somos las de antes, ahora no nos reunimos solamente para ver el problema del periódico. Dentro de nuestro plan de trabajo, dejamos un día al mes para salir a descansar juntas, para conocernos mejor. Por eso también la reunión de los lunes se hace rotando en la casa de quien. Conociendo dónde vive o cómo vive, conociendo a sus familiares, se conoce más a una compañera y se le quiere más. De esa manera aprendimos a vivir el problema de una como el problema de todas.

MARIA Liberación del Pueblo



III. REFLEXION

María, Liberación del Pueblo nació en diciembre de 1975, de una iniciativa generada por el CIDHAL (Centro Internacional de Desarrollo Humano para América Latina), un centro de documentación de la mujer con sede en Cuernavaca, Estado de Morelos, Mex. Cuando se planteó hacer un periódico para las mujeres de los sectores populares, algunas profesionales de esa entidad, sobre todo Gabriela Videla que estaba a cargo de la sección publicaciones, pusieron en marcha el proyecto que tardó casi tres años en concretarse con la publicación del primer número, el 12 de diciembre de 1975. María empleó mucho menos tiempo en afianzarse, sin embargo: a partir del cuarto número, había adquirido autonomía del CIDHAL.

El grupo profesional que afirmó los pasos iniciales de María pasó paulatinamente a tareas de asesoría, a medida que las mujeres de diferentes sectores populares que participaban, se afirmaban en las tareas de producción total, con el esfuerzo de una capacitación cuyos resultados ellas mismas describen en la entrevista reproducida anteriormente. Se trataba de un equipo de quince mujeres, hoy reducido a diez, la mayoría de ellas formadas en los trabajos de comunidades cristianas. En éstas desarrollaban tareas de interpretación y reflexión sobre los mensajes del Antiguo y Nuevo Testamento principalmente, a la par de otras acciones de solidaridad que las hicieron madurar en un compromiso social conciente.

La idea del compromiso es la que predomina en las integrantes del equipo de redacción y edición de María, Liberación del Pueblo, transformado en un colectivo de trabajo voluntario, apoyado por la participación de un número cada vez mayor de compañeros, compañeras, en la lucha por mantener el periódico en circulación con el paso de los años.

LOS CONTENIDOS

Cuando los sectores populares reconocen a un medio informativo como suyo, tal cual sucede en el caso de María, ya sea porque puede ser vocero de algunas de sus organizaciones o el espacio que defiende sus

intereses, el caudal de información se multiplica y adquiere su flujo continuo. Según lo explican Ema y Julia, las compañeras entrevistadas, hay periodistas y reporteros por todas partes, "con ojos y oídos multiplicados por todas las colonias". Todos los informantes son a la vez futuros lectores, pero al mismo tiempo personajes y actores de esa información, en la cual se reconocen como sujetos, junto con sus problemas reales. En las fotonovelas, por ejemplo, el encuentro de la historia narrada con su propia realidad, no es fruto de una coincidencia azarosa sino de la voluntad expresa de reflejar sus vidas sin distorsiones.

Estas consideraciones llevan a plantear algunas interrogantes en orden a una definición o clasificación de María. ¿Es prensa de mujeres? ¿Prensa popular? ¿Instrumento de organización del pueblo? ¿Acción educativa para el pueblo? A partir de las consideraciones de Ema y Julia; y del análisis del periódico mismo, es posible afirmar que María, Liberación del Pueblo, es todo eso al mismo tiempo.

Es prensa de mujeres, porque su objetivo es dirigirse a las mujeres del pueblo, hablándoles desde su lugar y con su propio lenguaje. Sus interlocutoras son amas de casa pobres, las obreras doblemente explotadas, las esposas maltratadas, las mujeres que sufren con sus familias la falta de un espacio y comodidades en viviendas mínimas de zonas que carecen de servicios elementales. Reivindicaciones que dejan de lado los matices feministas, y se ocupan de comunicar a esas mujeres, de manera gráfica y pedagógica, las necesidades de la realización de determinadas tareas a partir de la información sobre problemas o carencias comunes. Por eso María puede considerarse también prensa popular, ya que el núcleo central del periódico son las dificultades y las luchas por superarlas de todo el pueblo: del que vive en las colonias, el de las fábricas en huelga, el de una nación hermana que enfrenta la dictadura que lo somete, también al pueblo formado por los maestros, o el de los padres de familia exigiendo democracia en la educación.

María no es un fin en sí mismo. Sus responsables la definen como un instrumento de colaboración directa al desarrollo del proceso or-

ganizativo de ese pueblo; es un instrumento para la organización en las colonias populares de Cuernavaca, y también un medio de educación popular.

Cuando una mujer albañil acepta que se escriba su historia y aparece en la fotonovela, ella está reflexionando sobre su propio papel, sus dificultades y las alternativas que debe buscar. Cuando las mujeres organizadas en la asociación de servidoras domésticas, o en la cooperativa de bordadoras o como médicas campesinas, se asoman a contar su historia a la revista, están pensando en dar a conocer aquella experiencia de la cual se sienten orgullosas. Cuando en los grupos crece el rumor sobre la política de control natal impuesta por los centros de salud, MARIA va y averigua qué hay detrás de ese rumor y llena de información ese vacío en que están las mujeres del pueblo. Porque ni la escuela, ni los medios de información, ni los centros de salud, la educan sobre su cuerpo y su derecho a usar informadamente los medios de planificación familiar.

Se puede decir que la vida de MARIA es este continuo alimentar y alimentarse con los problemas, las dificultades y los éxitos del pueblo.

LA FORMA

Además de los contenidos alternativos, María ofrece una forma consecuente con ellos. Su portada trae siempre una foto en blanco y negro (casi siempre de una mujer de los sectores populares). dentro de un marco en color diferente cada vez, único matiz fuera del blanco y negro que utiliza el resto del periódico. Esa portada transversal, disimula el tamaño tabloide de las hojas desplegadas, con un total de ocho páginas. (La portada mide 20 X 25 cm, que al desplegarse llega a 25 X 40 cm.)

Los artículos se transcriben en máquina de escribir corriente, aunque los títulos se confeccionan con letras transferibles más grandes. Los textos se disponen en columnas y cada uno de ellos está separado entre sí por líneas rectas que enmarcan el artículo y la ilustración correspondiente: hay un promedio de tres ilustraciones por

página, de modo que junto con la fotonovela, el periódico ofrece en general un aspecto sencillo y muy gráfico.

El lenguaje es simple, con los términos que utiliza la gente cotidianamente, aunque los giros muy coloquiales sólo se utilizan en las fotonovelas y en las historietas dedicados al rumor ("María escuchó..."). Las formas utilizadas para volcar ese lenguaje son aquellas consagradas popularmente, como los poemas y corridos (expresión muy difundida y que la gente del pueblo crea con mucha facilidad), la misma fotonovela, empleada en todos los números para tratar didácticamente el tema central del periódico, o la historieta.

Los tonos que adopta son diferentes y en correspondencia al tema que se trate. La denuncia a veces es violenta y directa; otras, se aplaca para adquirir la sutileza del consejo y a menudo, el lenguaje es el mismo que el de la comadre que trae los chismes para motivar una reflexión o sugerir alguna acción.

Es que las formas se alternan de acuerdo al contenido. Y si estos son diferentes, no importa recurrir a aquellas que generan una adhesión masiva alentada por la prensa comercial, como en el caso de la fotonovela o de las historietas. La reflexión de las responsables de María defiende la validez de su empleo cuando se trata de motivar a la lectura de los temas que es necesario plantear. Precisamente, esa generación-adequación de los lenguajes populares (aún de aquellos creados con propósito alienante por los medios del sistema), es lo que define la condición de alternativa de esta experiencia de comunicación-educación de las mujeres de Cuernavaca.

ALGUNOS DE LOS TEMAS TRATADOS EN LAS FOTONOVELAS:

- DOBLE JORNADA (Uno de tantos casos de mujeres, que además de trabajar afuera tienen el de su casa).
- EL AYUNO DE LOS POBRES. (El alza de precios en alimentos durante la cuaresma)
- LA MATERNIDAD (Los casos diferentes de Mariana, Marina y María, frente al hijo que llega)
- TORTILLAS Y SAL (Para entender el origen de las problemáticas del alza de alimentos y de la desigualdad económica).
- ¿POR QUE SIEMPRE LAS NIÑAS? (Educación diferente para los sexos dentro de los grupos familiares).
- UN GRITO MAS (Consumo desenfrenado y violencia a la hora de festejar "El grito", del Día de la Independencia Mexicana).
- FALTA DE AREAS VERDES (Los niños de las vecindades y colonias humildes no tienen donde jugar en las vacaciones).
- SANTA CLAUS, INVENTO DE GRINGOS (Navidad para los de menores recursos, frente a un Santa Claus que no existe)

Dirigir la correspondencia a:

OFICINA

MARIA, LIBERACION DEL PUEBLO
Av. Morelos N° 714
Cuernavaca, Morelos
México.

6 :

Ema Pérez Hernández
Apartado Postal 158-B
Cuernavaca, Mor. 62190
México.

MARIA

12 DIC. 75

VOL. I

No.1

¡ MUCHO AÑO DE LA MUJER,
MUCHOS CAMBIOS EN LA LEY...
¡ PERO SIGO SIENDO EL REY !
♪



liberación del pueblo